

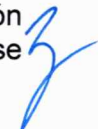
**INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN  
CIUDADANA DEL ESTADO DE GUERRERO  
COMISIÓN DE SISTEMAS NORMATIVOS PLURICULTURALES**

**INFORME 011/CSNP/SO/24-04-2025**

**QUE RINDE LA SECRETARÍA TÉCNICA DE LA COMISIÓN DE SISTEMAS NORMATIVOS PLURICULTURALES, RELATIVO A LAS TRADUCCIONES SOLICITADAS EN EL MARCO DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA DEL ESTADO DE GUERRERO CON LA SECRETARÍA PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y AFROMEXICANOS.**

Con fundamento en el artículo 40, fracción XIX del Reglamento de Comisiones del Consejo General del IEPC Guerrero, se informa a las y los integrantes de la Comisión de Sistemas Normativos Pluriculturales, respecto de las traducciones que se han realizado del español a las lenguas maternas *tu' un savi* (Mixteco), *náhuatl*, *ñomnda* (Amuzgo) y *me'pjaá* (Tlapaneco), en el marco del Convenio específico de colaboración que este Instituto Electoral suscribió con la Secretaría para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y Afromexicanos (SEDEPIA Guerrero), el cual tiene como objetivo *"Establecer las bases, mecanismos e instrumentos de colaboración, con la finalidad de garantizar la realización de traducción e interpretación oral o escrita del español a las lenguas indígenas Náhuatl, Me'pjaá, Tu'un savi y Ñomnda y/o viceversa, según sea el caso"*.

En el marco del citado convenio, se solicitó a las Direcciones, Jefaturas de Unidad y Coordinaciones, a efecto de que, con el propósito de prever la debida integración del calendario de traducciones que así requirieron, se informará a la Dirección Ejecutiva de Sistemas Normativos Pluriculturales, los materiales o documentos para su traducción en alguna de las lenguas indígenas con presencia en la entidad o, en su caso, se precisará si se requiere traducción en las cuatro lenguas indígenas que predominan en nuestro estado; para ello, se compartió el formato correspondiente.

Con respecto a la solicitud de la Coordinación de Participación Ciudadana, quien mediante oficio 005/2025 solicitó la traducción e interpretación escrita del español a las lenguas *náhuatl*, *Tu'un savi*, *Me'pjaá* y *Ñomnda* del documento denominado quince instrumentos de participación ciudadana, de la misma forma mediante oficio 013/2025 de fecha 21 de enero, solicitó la colaboración para la traducción del documento "Instrumentos de participación ciudadana plebiscito", por lo que, con fecha 21 de febrero de la presente anualidad se remitieron mediante correo electrónico ocho archivos en Word con la debida traducción. 

Por cuanto hace a la Coordinación de Educación Cívica, mediante oficio 003/2025 de fecha 14 de enero, solicitó las traducciones de la historieta infantil "El valor de los valores" y el cuento "La niña de la montaña". En atención al oficio con fecha 21 de febrero se remitieron en total ocho archivos en Word con las respectivas traducciones.

De la misma forma, la Unidad Técnica de Transparencia y Acceso a la Información, mediante oficio 006/2025 de fecha 15 enero solicitó la traducción del documento solicitud de acceso a información, a efecto de generar las infografías correspondientes a las cuales se les dará difusión a través del portal electrónico y redes sociales institucionales, en atención a la referida solicitud, mediante correo electrónico de fecha 21 de febrero se remitieron cuatro archivos en Word con la respectiva traducción.

**INSTITUTO ELECTORAL Y DE PARTICIPACIÓN  
CIUDADANA DEL ESTADO DE GUERRERO  
COMISIÓN DE SISTEMAS NORMATIVOS PLURICULTURALES**

En lo referente a la Unidad Técnica de Igualdad de Género, con fecha 15 de enero solicitó traducción en *tu'un savi* los siguientes documentos: Formatos para otorgar consentimiento para pertenecer a la Red de Mujeres Electas, Aviso de privacidad integral de la Red de Mujeres Electas, Aviso de privacidad simplificado de la Red de Mujeres Electas; adicionalmente solicitó los siguientes documentos en las 4 lenguas originarias, *Tu'un savi*, *Náhuatl*, *Me'pjaá* y *Ñomnda*: Tríptico Red de Mujeres Electas 2024-2027, Violentometro de conductas de pudieran configurar Violencia Política Contra las Mujeres en Razón de Género, Tríptico ¿Qué es la Violencia Política Contra las Mujeres en Razón de Género(VPMRG)??. Así mismo, remitió al presente un documento que contiene el guión para la videograbación, en atención a la referida solicitud, mediante correo electrónico de fecha 21 de febrero se remitieron archivos en Word con las traducciones.

Asimismo, se informa que mediante correo electrónico de fecha 21 de marzo, se solicitó a la Secretaría para el Desarrollo de los Pueblos indígenas y Afromexicanos, para que, de no existir inconvenientes, el personal que así se designe, acudiera a las oficinas de este Instituto Electoral, los días lunes 24 y martes 25 de marzo, a efecto de colaborar en la traducción y grabación de audios en las lenguas indígenas *Náhuatl* y *Ñomndaa* de los spots, los cuales corresponden a las acciones que este Instituto Electoral se encuentra realizando para el Proceso Electoral Extraordinario para la Elección de Diversos Cargos del Poder Judicial de la Federación 2024-2025. Lo anterior, considerando que personal de la Dirección Ejecutiva de Sistemas Normativos Pluriculturales, realizaría la grabación en las lenguas *Tu' un savi* y *Me'pjaa*.

Finalmente, mediante correo electrónico de la Dirección Ejecutiva de Educación Cívica y Participación Ciudadana, se solicitó a la SEDEPIA el apoyo y colaboración para efecto de realizar la grabación de un guión genérico para dar a conocer la Guía Técnica para la Elección de las Comisarías Municipales, el cual será traducido en las cuatro lenguas indígenas de nuestra entidad.

Lo que se informa a esta Comisión de Sistemas Normativos Pluriculturales, para los efectos conducentes.

Chilpancingo de los Bravo, a 24 de abril de 2025.

**EL SECRETARIO TÉCNICO DE LA COMISIÓN**  
  
**C. ZENAIDO ORTIZ AÑORVE**  
COMISIÓN DE  
SISTEMAS  
NORMATIVOS  
PLURICULTURALES